



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги!

В целях оптимизации учебного процесса, направленного на подготовку специалистов в области переводоведения, повышения уровня владения студентами и школьниками профессиональными компетенциями и мотивации к проведению теоретических и эмпирических исследований в области лингвистики и переводоведения кафедра лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» приглашает студентов высших и средних учебных заведений, учащихся школ г.Кирова и Кировской области к участию в **Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025»**.

Целями и задачами Конкурса являются:

- Содействие личностному, духовно-нравственному и профессиональному развитию обучающихся через вовлечение в межкультурную коммуникацию, сохранение и популяризацию традиционных ценностей народов мира и России посредством художественного перевода национальных сказок.

Задачи Конкурса:

1) Развитие межкультурной и языковой компетентности участников: способствовать углублению знаний иностранных языков и навыков письменного перевода в художественном жанре; формировать уважительное отношение к культуре и традициям других народов через изучение их фольклора.

2) Духовно-нравственное воспитание молодежи: через перевод сказок с рождественской и нравственной тематикой способствовать осмыслению таких ценностей как доброта, милосердие, справедливость, вера, семья.

3) Поддержка традиций и преемственности поколений: сохранять и транслировать культурное наследие народов мира в русскоязычной интерпретации, способствуя его доступности для широкой аудитории.

Конкурс призван способствовать укреплению имиджа Вятского государственного университета и факультета лингвистики.

Конкурс проводится с **25.11.2025 по 25.12.2025** года

Разделы и номинации конкурса

Конкурс проводится в номинации «Перевод художественного текста с иностранного языка на русский язык». Рабочие языки: русский, английский, немецкий, китайский (Приложение 1, 2, 3).

По итогам конкурса определяется первое, второе и третье место в каждой номинации и на каждом языке. При поступлении на обучение в ВятГУ по программам бакалавриата и программам специалитета результаты Конкурса учитываются в качестве индивидуального достижения в соответствии с ежегодно утверждаемыми правилами приема в ВятГУ.

Регистрация на Конкурс, а также загрузка Конкурсных работ доступны до 23 ч. 59 мин. (мск) 19.12.2025 на информационном ресурсе (портале) ВятГУ https://new.vyatsu.ru/events_registration/new/ прямая ссылка на мероприятие: https://new.vyatsu.ru/events_registration/new/details/?id=12224169

Конкурсные работы можно отправлять на электронный адрес кафедры лингвистики и перевода kaf_lp@vyatsu.ru

Конкурсные работы (перевод) должны быть оформлены согласно Приложению 9. Работы, полученные после указанной даты, а также не соответствующие тематике, к рассмотрению не принимаются.

Объявление итогов конкурса будет размещено на сайте Вятского государственного университета 25 декабря 2025 года.

В целях обеспечения регистрации и участия в Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025» (далее – Конкурс), организатором которой является ВятГУ, необходимо дать добровольное информированное согласие на сбор и обработку персональных данных, которые будут общедоступны посредством информационно-телекоммуникационной сети Интернет, во внутренних и внешних коммуникациях, в информационных материалах о ходе проведения и подведении итогов Конкурса (Приложение 4, 5, 6, 7).

Требования к оформлению переводов:

– MSWord, формат страницы А-4, кегль 14, шрифт TimesNewRoman, все поля – 25 мм, выравнивание текста по ширине, интервал 1,5, без колонтитулов.

– В начале статьи по правому краю ФИО автора(ов) полностью жирным курсивом; в следующей строке класс/группа(факультет); учебное заведение; далее – ФИО и должность преподавателя-куратора; далее текст статьи (Приложение 8).

Организационный взнос не предусмотрен.

Адреса и телефоны оргкомитета:

ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет»
610000, г. Киров (обл.), ул. Московская, д. 36.

Телефоны оргкомитета: (8332) 742-463 – Байкова Ольга Владимировна, зав. кафедрой лингвистики и перевода ВятГУ;

E-mail: kaf_lp@vyatsu.ru

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

A Christmas Adventure

I remember my first Christmas adventure with Grandma. I was just a kid. I remember tearing across town on my bike to visit her on the day my big sister dropped the bomb: "There is no Santa Claus," she jeered. "Even dummies know that!"

My Grandma was not the gushy kind, never had been. I fled to her that day because I knew she would be straight with me. I knew Grandma always told the truth, and I knew that the truth always went down a whole lot easier when swallowed with one of her "world-famous" cinnamon buns. I knew they were world-famous, because Grandma said so. It had to be true.

Grandma was home, and the buns were still warm. Between bites, I told her everything. She was ready for me. "No Santa Claus?" She snorted.... "Ridiculous! Don't believe it. That rumor has been going around for years, and it makes me mad, plain mad!! Now, put on your coat, and let's go."

"Go? Go where, Grandma?" I asked. I hadn't even finished my second world-famous cinnamon bun. "Where" turned out to be Kerby's General Store, the one store in town that had a little bit of just about everything. As we walked through its doors, Grandma handed me ten dollars.

That was a bundle in those days. "Take this money," she said, "and buy something for someone who needs it. I'll wait for you in the car." Then she turned and walked out of Kerby's. I was only eight years old. I'd often gone shopping with my mother, but never had I shopped for anything all by myself.

The store seemed big and crowded, full of people scrambling to finish their Christmas shopping. For a few moments I just stood there, confused, clutching that ten-dollar bill, wondering what to buy, and who on earth to buy it for. I thought of everybody I knew: my family, my friends, my neighbors, the kids at school, and the people who went to my church.

I was just about thought out, when I suddenly thought of Bobby Decker. He was a kid with bad breath and messy hair, and he sat right behind me in Mrs. Pollock's grade-two class. Bobby Decker didn't have a coat. I knew that because he never went out to recess during the winter. His mother always wrote a note, telling the teacher that he had a cough, but all we kids knew that Bobby Decker didn't have a cough; he didn't have a good coat. I fingered the ten-dollar bill with growing excitement. I would buy Bobby Decker a coat! I settled on a red corduroy one that had a hood to it. It looked real warm, and he would like that.

"Is this a Christmas present for someone?" the lady behind the counter asked kindly, as I laid my ten dollars down. "Yes, ma'am," I replied shyly. "It's for Bobby." The nice lady smiled at me, as I told her about how Bobby really needed a good winter coat. I didn't get any change, but she put the coat in a bag, smiled again, and wished me a Merry Christmas.

That evening, Grandma helped me wrap the coat (a little tag fell out of the coat, and Grandma tucked it in her Bible) in Christmas paper and ribbons and wrote, "To Bobby, From Santa Claus" on it. Grandma said that Santa always insisted on secrecy. Then she drove me over to Bobby Decker's house, explaining as we went that I was now and forever officially, one of Santa's helpers. Grandma parked down the street from Bobby's house, and she and I crept noiselessly and hid in the bushes by his front walk. Then Grandma gave me a nudge. "All right, Santa Claus," she whispered, "get going."

I took a deep breath, dashed for his front door, threw the present down on his step, pounded his door and flew back to the safety of the bushes and Grandma. Together we waited breathlessly in the darkness for the front door to open. Finally it did, and there stood Bobby.

Fifty years haven't dimmed the thrill of those moments spent shivering, beside my Grandma, in Bobby Decker's bushes. That night, I realized that those awful rumors about Santa Claus were just what Grandma said they were – ridiculous. Santa was alive and well, and we were on his team. I still have the Bible, with the coat tag tucked inside it of \$19.95.

May you always have LOVE to share, HEALTH to spare and FRIENDS that care...

Немецкий язык

Weihnachtsmärchen für Kinder

Von Carina Schmidt

In einer großen Stadt lebte einmal ein reicher Kaufmann. Er hatte eine Frau und einen Sohn von 10 Jahren. Dieser hieß Konrad. Er war ein schöner Knabe aber sein Herz war stolz und hochmütig. Der reiche Kaufmann bedachte seine Familie mit vielen Geschenken. Vor allem Konrad wurde wie ein Prinz verwöhnt. Besonders zu Weihnachten bekam er zahlreiche Gaben. Doch war er den meisten nach kurzer Zeit bereits überdrüssig. Trotzdem wollte er nichts an andere Kinder verschenken. So wurde er immer eigensüchtiger.

Konrad aber wusste nichts von der Armut anderer Kinder, welche in seiner Stadt lebten. Er kannte nicht die kleine Lisbeth, welche seit ihrer Geburt krank war und zumeist das Bett hüten musste. Auch Peter, der Sohn des Lumpensammlers, war ihm fremd. Der arme Knabe half seinem Vater fleißig bei der Arbeit. Trotzdem gab es oft Prügel und Peter musste meist hungrig einschlafen. Dem kleinen Amadeus waren Mutter und Vater gestorben. So lebte er nun bei seiner Großmutter. Die alte Frau nähte bei Tag und Nacht um ihren Enkel und sich wenigstens notdürftig ernähren zu können.

Von all dem hatte Konrad keine Ahnung. Als wieder einmal das Weihnachtsfest gekommen war, lagen viele Geschenke für den Jungen unterm Weihnachtsbaum. Darunter befanden sich ein Nussknacker, zehn Zinnsoldaten und ein Gesangsbuch mit herrlichen Bildern. Doch dem Knaben missfielen diese Dinge.

„Ach, wie hässlich ist dieser Nussknacker!“, rief er aus, „und erst diese grässlichen Zinnsoldaten! Pfui!“

Das Gesangsbuch warf er in die Ecke. „Was soll ich mit so einem langweiligen Buch!“, zeterte er. Der Kaufmann wurde wütend. „Du undankbares Kind!“, rief er böse, „Du gehst jetzt sofort auf Dein Zimmer! Was gäben andere Kinder für all diese Geschenke! Geh zu Bett, ich will Dich heute nicht mehr sehen!“

Konrad stampfte wütend mit dem Fuß auf die Erde und rannte hinauf in sein Zimmer. Er weinte aus Wut und Trotz. Hastig zog er sich um und schlüpfte in sein Bett.

Es war kurz vor Mitternacht, als Konrad erwachte. Erschrocken sah er sich im Raum um, denn er war nicht mehr allein im Zimmer. Da saß auf der Fensterbank ein Junge, der wohl im gleichen Alter wie er sein mochte.

„Wer bist Du?“, rief Konrad beklommen, „und wie kommst Du in mein Zimmer?“ Der Junge auf der Fensterbank blickte Konrad lange an. „Ich bin ein Engel“, sprach er, „schon lange beobachte ich Dich. Du bist heute Abend wieder sehr undankbar gegenüber Deinen Eltern gewesen!“ „Was geht's Dich an?“, zischte Konrad böse. „Du hast keine Ahnung von dem Elend anderer Kinder“, sprach da der Engel, „nur deshalb bist Du hartherzig und verwöhnt. Doch ich werde Dir heute Nacht etwas zeigen!“

Damit ging er zu Konrads Bett und nahm ihn im Handumdrehen auf seine Schultern. „Und nun halte Dich gut fest“, sprach der Engel. Da flog er mit Konrad zum Fenster und in die Nacht hinaus. Hui, wie pfiff der Wind den Beiden um die Ohren! Die Lichter der großen Stadt glänzten zu ihnen herauf. Der Engel flog mit Konrad zu dem Häuschen, in welchem das Waisenkind Amadeus mit seiner Großmutter wohnte. Obwohl es schon sehr spät war, nähte die alte Frau noch in der Stube. Der Engel betrat mit Konrad nun die kleine Kammer, in welcher Amadeus schlief. Der Knabe war sehr mager und blass. Dennoch umspielte ein Lächeln die Züge des Jungen. Da hob der Engel einen Arm und plötzlich hielt er Konrads Nussknacker in der Hand. Er legte diesen auf Amadeus' Bett. „He, das ist meiner“, rief Konrad empört. „Dir hat er nicht gefallen“, sprach da der Engel, „aber für den kleinen Amadeus wird es das schönste Geschenk seines Lebens sein. Und nun werde ich ihn aufwecken“.

„Er wird erschrecken, wenn er uns sieht“, meinte Konrad. „Nein, er kann uns nicht sehen“, meinte der Engel, „nur den Nussknacker wird er wahrnehmen“. Damit strich er dem kleinen Amadeus sanft übers Haar. Als der Junge erwachte, sah er neben sich den schönen Nussknacker liegen. „Großmutter! Großmutter!“, rief der Junge, „schau‘ doch was ich hier habe!“ Und als die Großmutter in die kleine Kammer trat, sah sie ihren seligen Enkel, welcher fest seinen Nussknacker im Arm hielt. Da faltete sie nur stumm die Hände...

Nun flog der Engel mit Konrad zur kleinen Lisbeth. Das kranke Mädchen hatte sehr unruhig geschlafen und die Mutter wachte schon lange an ihrem Bett. Nun war sie erschöpft eingeschlafen. Der Engel legte dem Mädchen das Gesangsbuch mit den schönen Bildern auf ihr Lager. Dann weckte er die kleine Kranke ebenfalls sanft auf. Als Lisbeth erwachte und das schöne Buch sah, musste sie weinen. Ihre Mutter erwachte, und als sie ihr Kind weinend mit dem Buch im Arm sah, sagte sie nur leise :“Es geschehen noch Wunder...“ Dann umarmte sie ihr Kind und sang ihm das Lied „Stille Nacht, heilige Nacht“ aus dem Buche vor. Konrad war es warm ums Herz geworden. Am liebsten hätte er die kleine Lisbeth auch umarmt. Statt dessen sagte er leise und beschämt zum Engel: „Die Zinnsoldaten sollten wir jetzt aber auch noch verschenken“. Da lächelte der Engel und sie flogen zu Peter, dem Sohn des Lumpensammlers. Auch dieser freute sich so sehr über das Geschenk, dass er den Vater aufweckte. „Vater! Sieh‘ doch! So schöne Zinnsoldaten!“. Und der rauhe Mann nahm seinen Sohn in die Arme und sprach zum ersten Mal seit langem ein Gebet.

Danach flog der Engel mit Konrad zurück. Als der Knabe wieder in seinem Zimmer war, musste er weinen. Er umarmte den Engel. „Ich danke Dir für alles!“, schluchzte er, „ich habe nie gewusst, wie gut ich es habe!“ Da küsste der Engel Konrads Stirn. „Kommst Du nächstes Jahr wieder zu mir?“, fragte Konrad zaghaft, „ach, bitte!“ Da sprach der Engel: „Das kann ich nicht. Du hast ein gutes Herz, doch ich musste es Dir erst zeigen. Meine Aufgabe ist damit erfüllt. Doch eines Tages, wenn auch Du in den Himmel kommst, werden wir uns bestimmt wieder sehen“. Fortan war Konrad gütig, hilfsbereit und mitfühlend. Und er dachte sehr oft an „seinen“ Engel. Irgendwann würden sie sich gewiss wieder begegnen...

Китайский язык

动物王国的圣诞晚会

圣诞节快到啦！动物王国里好热闹，大家都收到了一个好消息：要举办圣诞晚会啦！

晚上，所有小动物都来到了游牧森林。小兔子主持人跳上舞台，大声宣布：“圣诞晚会，现在开始！”

“快看天上！”小狐狸指着天空喊。一束束烟花“咻——砰！”地在天上绽开，像一朵朵彩色的花，漂亮极了！

第一个节目是孔雀姐姐的舞蹈。她微微一笑，轻轻抖开尾巴上的羽毛。“哇——”大家发出一阵惊叹。那雪白的尾巴像一把巨大的、闪闪发光的扇子，美得让大家都看呆了。

第二个节目，是小马哥哥的“跳火圈”。小马抬起头，哒哒哒地跑上台，心里可得意了：“看我给大家表演一个最棒的！”可是，他跳的时候太骄傲了，尾巴一甩——“哎哟！”尾巴碰到了火圈，烧了起来！小马疼得直叫。

“别怕，我来帮你！”大象伯伯赶紧跑过来，用长长的鼻子吸足了水，“哗——”地一下，就把火扑灭了。

这时，森林里最聪明的乌龟爷爷慢慢地说：“小马啊，每个人都有自己的长处，但不能太骄傲。你看，孔雀的尾巴漂亮，小兔子跑得快，大家都有自己的优点。”

小马听了，不好意思地低下了头：“我知道错了，我以后再也不骄傲了。”

聪明的小兔子眨眨眼睛，想了个好主意：“不如，我们一起围着篝火跳舞吧！”

“好主意！”小马立刻跑去生火，他可想将功补过啦！

篝火“噼里啪啦”地烧了起来，照亮了每个小动物开心的笑脸。

大家手拉着手，围着温暖的篝火跳啊，笑啊。

这个圣诞晚会，真是太美好啦！

Оригинал: <https://www.51test.net/show/11084638.html>

Приложение № 4
к Положению о проведении
Областного конкурса письменного
перевода «Рождественская сказка
2025»

**Согласие на обработку персональных данных участника
(для совершеннолетнего участника)**

В соответствии с Конвенцией о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, ратифицированной Российской Федерацией Федеральным законом от 19.12.2005 N 160-ФЗ с заявлениями, статьями 6, 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в своем интересе, даю информированное, конкретное, предметное, сознательное и однозначное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ, Оператор), находящемуся по адресу: 610000, Кировская обл., г.Киров, ул. Московская, д. 36, на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации, в том числе с передачей персональных данных по информационно-телекоммуникационным сетям ВятГУ и по сети «Интернет» или без таковых, обработку (без ограничений), а именно: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, осуществление любых иных действий, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации – своих персональных данных:

1. Персональные данные: фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии); дата рождения; наименование образовательного учреждения, класс (курс), в которых я обучаюсь; контактный телефон, контактный адрес электронной почты – в целях обеспечения моей регистрации и участия в Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025», организатором которого является ВятГУ (далее – Конкурс), отправки мне информационных уведомлений о Конкурсе.

2. Специальные категории персональных данных: согласие не дано (не обрабатываются).

3. Биометрические персональные данные: согласие не дано (не обрабатываются).

Настоящее согласие действует с момента его подписания (акцептования) и до его отзыва субъектом, либо до момента уничтожения персональных данных по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации.

Согласие на обработку персональных данных (полностью или частично) может быть отозвано мною на основании моего письменного заявления, направленного на почтовый адрес ВятГУ.

Я уведомлен(а) о том, что в случае получения моего письменного заявления об отзыве настоящего согласия на обработку персональных данных, Оператор с целью выполнения требований законодательства Российской Федерации вправе продолжить обработку моих персональных данных в течение срока и в объеме, установленных законодательством.

В случае изменения моих персональных данных, указанных в настоящем согласии, в период его действия, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку моих персональных данных третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров), а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров) для достижения целей, указанных в настоящем согласии.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки моих персональных данных, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн), размещенной на официальном сайте ВятГУ в сети Интернет. С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна). Цели, объем, сроки, способы и содержание действий по обработке персональных данных и необходимость их выполнения, права и обязанности сторон в области обработки и защиты персональных данных, а также юридические последствия отказа предоставить ВятГУ свои персональные данные мне разъяснены и понятны.

Приложение № 5
к Положению о проведении
Областного конкурса письменного
перевода «Рождественская сказка
2025»

**Согласие на обработку персональных данных участника
(для несовершеннолетнего участника)**

В соответствии с Конвенцией о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, ратифицированной Российской Федерацией Федеральным законом от 19.12.2005 N 160-ФЗ с заявлениями, статьями 6, 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в интересах несовершеннолетнего, законным представителем которого я являюсь (далее – Представляемый), даю информированное, конкретное, предметное, сознательное и однозначное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ, Оператор), находящемуся по адресу: 610000, Кировская обл., г.Киров, ул. Московская, д. 36, на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации, в том числе с передачей персональных данных по информационно-телекоммуникационным сетям ВятГУ и по сети «Интернет» или без таковых, обработку (без ограничений), а именно: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, осуществление любых иных действий, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации – персональных данных Представляемого:

1. Персональные данные: фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии); дата рождения; наименование образовательного учреждения, класс (курс), в которых обучается Представляемый; контактный телефон, контактный адрес электронной почты – в целях обеспечения регистрации и участия Представляемого в Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025», организатором которого является ВятГУ (далее – Конкурс), отправки Представляемому информационных уведомлений о Конкурсе.

2. Специальные категории персональных данных: согласие не дано (не обрабатываются).

3. Биометрические персональные данные: согласие не дано (не обрабатываются).

Настоящее согласие действует с момента его подписания (акцептования) и до его отзыва субъектом, либо до момента уничтожения персональных данных по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации.

Согласие на обработку персональных данных (полностью или частично) может быть отозвано мною на основании моего письменного заявления, направленного на почтовый адрес ВятГУ.

Я уведомлен(а) о том, что в случае получения моего письменного заявления об отзыве настоящего согласия на обработку персональных данных, Оператор с целью выполнения требований законодательства Российской Федерации вправе продолжить обработку персональных данных

Представляемого в течение срока и в объеме, установленных законодательством.

В случае изменения персональных данных, указанных в настоящем согласии, в период его действия, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку персональных данных Представляемого третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров), а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров) для достижения целей, указанных в настоящем согласии.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки персональных данных Представляемого, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн), размещенной на официальном сайте ВятГУ в сети Интернет. С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна). Цели, объем, сроки, способы и содержание действий по обработке персональных данных и необходимость их выполнения, права и обязанности сторон в области обработки и защиты персональных данных, а также юридические последствия отказа предоставить ВятГУ персональные данные Представляемого мне разъяснены и понятны.

Приложение № 6

к Положению о проведении
Областного конкурса письменного
перевода «Рождественская сказка
2025»

Согласие на обработку персональных данных, разрешенных участником для распространения (для совершеннолетнего участника)

В соответствии с Конвенцией о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, ратифицированной Российской Федерацией Федеральным законом от 19.12.2005 N 160-ФЗ с заявлениями, статьями 6, 9, 10.1 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в своих интересах, даю информированное, конкретное, предметное, сознательное и однозначное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ, Оператор), находящемуся по адресу: 610000, Кировская область, г. Киров, ул. Московская, д. 36, ИНН 4346011035, ОГРН 1034316511041, на обработку своих персональных данных, а именно, предоставление доступа к персональным данным неограниченному кругу лиц путем размещения данных на официальном сайте ВятГУ в информационно-телекоммуникационной сети Интернет по адресу <https://www.vyatsu.ru/>, а также в аккаунте ВятГУ в социальной сети Вконтакте по адресу <https://vk.com/vyatsu>, в целях обеспечения открытого размещения и опубликования данных об Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025», организатором которого является ВятГУ (далее – Конкурс), о результатах моего участия в Конкурсе.

Согласие на распространение дано в отношении следующих персональных данных:

1. Персональные данные:

1) фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательного учреждения, класс (курс), в которых я обучаюсь, результаты моего участия в Конкурсе.

2. Специальные категории персональных данных: согласие не дано (не распространяются).

3. Биометрические персональные данные: согласие не дано (не распространяются).

Категории и перечень персональных данных, для обработки которых субъектом установлены условия и запреты:

☐ установлены (перечислить персональные данные, а также перечень устанавливаемых условий и запретов: _____)

☐ не установлены.

Персональные данные могут передаваться Оператором по внутренним информационно-телекоммуникационным сетям на рабочих местах сотрудников Оператора и по сети Интернет.

Настоящее согласие действует с момента его подписания (акцептования) и до его отзыва субъектом, либо до момента уничтожения персональных данных по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации.

Согласие на распространение персональных данных (полностью или частично) может быть отозвано мною на основании моего письменного заявления, направленного на почтовый адрес ВятГУ.

Я уведомлен(а) о том, что в случае получения моего письменного заявления об отзыве настоящего согласия, Оператор с целью выполнения требований законодательства Российской Федерации вправе продолжить обработку моих персональных данных в течение срока и в объеме, установленных законодательством.

В случае изменения моих персональных данных, указанных в настоящем согласии, в период его действия, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку моих персональных данных третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров), а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров) для достижения целей, указанных в настоящем согласии.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки моих персональных данных, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн), размещенной на официальном сайте ВятГУ в сети Интернет. С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна). Цели, объем, сроки, способы и содержание действий по обработке персональных данных и необходимость их выполнения, права и обязанности сторон в области обработки и защиты персональных данных, а также юридические последствия отказа предоставить ВятГУ свои персональные данные мне разъяснены и понятны.

Приложение № 7

к Положению о проведении
Областного конкурса письменного
перевода «Рождественская сказка
2025»

Согласие на обработку персональных данных, разрешенных участником для распространения (для несовершеннолетнего участника)

В соответствии с Конвенцией о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, ратифицированной Российской Федерацией Федеральным законом от 19.12.2005 N 160-ФЗ с заявлениями, статьями 6, 9, 10.1 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в интересах несовершеннолетнего, законным представителем которого я являюсь (далее – Представляемый), даю информированное, конкретное, предметное, сознательное и однозначное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ, Оператор), находящемуся по адресу: 610000, Кировская область, г. Киров, ул. Московская, д. 36, ИНН 4346011035, ОГРН 1034316511041, на обработку персональных данных Представляемого, а именно, предоставление доступа к персональным данным неограниченному кругу лиц путем размещения данных на официальном сайте ВятГУ в информационно-телекоммуникационной сети Интернет по адресу <https://www.vyatsu.ru/>, а также в аккаунте ВятГУ в социальной сети Вконтакте по адресу <https://vk.com/vyatsu>, в целях обеспечения открытого размещения и опубликования данных об Областном конкурсе письменного перевода «Рождественская сказка 2025», организатором которого является ВятГУ (далее – Конкурс), о результатах участия Представляемого в Конкурсе.

Согласие на распространение дано в отношении следующих персональных данных:

1. Персональные данные:

1) фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательного учреждения, класс (курс), в которых обучается Представляемый, результаты участия Представляемого в Конкурсе.

2. Специальные категории персональных данных: согласие не дано (не распространяются).

3. Биометрические персональные данные: согласие не дано (не распространяются).

Категории и перечень персональных данных, для обработки которых субъектом установлены условия и запреты:

☐ установлены (перечислить персональные данные, а также перечень устанавливаемых условий и запретов: _____)

☐ не установлены.

Персональные данные могут передаваться Оператором по внутренним информационно-телекоммуникационным сетям на рабочих местах сотрудников Оператора и по сети Интернет.

Настоящее согласие действует с момента его подписания (акцептования) и до его отзыва субъектом, либо до момента уничтожения персональных данных по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации.

Согласие на распространение персональных данных (полностью или частично) может быть отозвано мною на основании моего письменного заявления, направленного на почтовый адрес ВятГУ.

Я уведомлен(а) о том, что в случае получения моего письменного заявления об отзыве настоящего

согласия, Оператор с целью выполнения требований законодательства Российской Федерации вправе продолжить обработку персональных данных Представляемого в течение срока и в объеме, установленных законодательством.

В случае изменения персональных данных Представляемого, указанных в настоящем согласии, в период его действия, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку персональных данных Представляемого третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров), а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам (работникам, иным лицам - на основании заключенных ВятГУ договоров) для достижения целей, указанных в настоящем согласии.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки персональных данных, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн), размещенной на официальном сайте ВятГУ в сети Интернет. С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна). Цели, объем, сроки, способы и содержание действий по обработке персональных данных и необходимость их выполнения, права и обязанности сторон в области обработки и защиты персональных данных Представляемого, а также юридические последствия отказа предоставить ВятГУ персональные данные мне разъяснены и понятны.

Приложение № 8
к Положению о проведении
Областного конкурса письменного
перевода «Рождественская сказка
2025»

Пример оформления Конкурсной работы (перевода)

Анна Ивановна Иванова
116 класс, МОАУ Лицей №21 г. Кирова
Куратор – Ирина Сергеевна Петрова

Текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода,
текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст
перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст
перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода, текст
перевода, текст перевода, текст перевода, текст перевода.